



フロンティア FRONTIER

令和3年3月

第49号



Facebook



ホームページ

編集・発行 丸亀市国際交流協会

〒763-8501 丸亀市大手町二丁目4番21号 TEL (0877)56-1771 / FAX (0877)24-8860

メール: mkokusaikoryu-561771@mountain.ocn.ne.jp

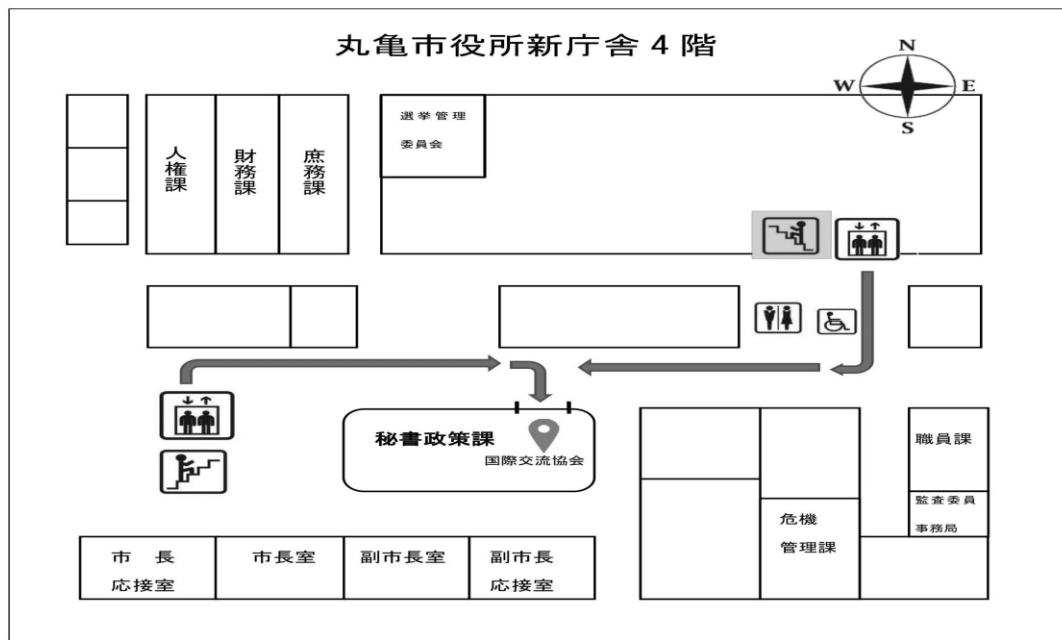
Facebook: <https://www.facebook.com/marugameinternational>

ホームページ: <http://mkokusaikoryu-561771.jimdo.com/>

協会事務所移転のお知らせ

令和3年3月22日(月)からの丸亀市役所新庁舎利用開始に伴い、丸亀市国際交流協会の事務所も、新庁舎4階、秘書政策課内(丸亀市大手町二丁目4番21号)へ移転します。

電話番号、メールアドレスは変更ありません。今後ともどうぞよろしくお願いいたします。



日本語教室開講

例年開講している日本語を母語としない人のための日本語教室ですが、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、令和2年3月から令和2年6月まで教室を休講しました。令和2年7月からは、換気、消毒、マスク着用などの感染防止策を徹底したうえで、日本語水曜教室、にほんご日曜教室ともに教室を再開しています。

様々な状況の変化により、ボランティアや学習者の皆様にはご不便をおかけしていますが、地域社会での多文化共生の拠点ともいえる日本語教室が「行けばそこにある」開かれた場所としての役割を果たしていけるよう、今後も充実を図りたいと考えています。

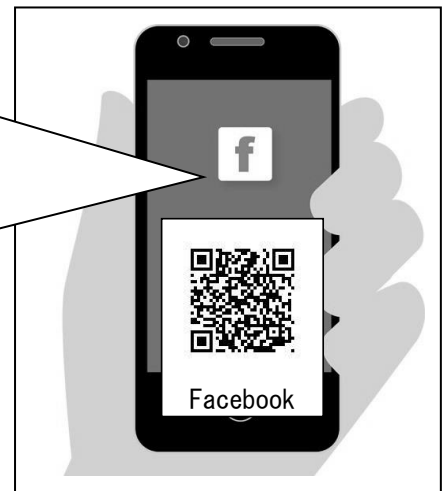
外国人相談業務

協会では毎年、年間を通じて外国人相談業務を行っています。職員が使用できる言語は、やさしい日本語、英語、スペイン語、中国語ですが、令和2年度からは他の言語にも対応できるよう多言語翻訳機も利用しています。

令和2年度は、新型コロナウイルス感染症が外国人住民の生活にも影響し、普段から寄せられる相談に加えて、定額給付金申請手続きの相談や、出入国や在留資格に関する相談、生活の困りごとに関する相談が多くありました。こうした相談が今後も寄せられると考えられますので、引き続き関係各所と連携しながらきめ細やかなサポートができるようベストをつくしたいと思います。

また、協会 Facebook などの SNS を利用して外国人住民向けの情報を、やさしい日本語、英語、スペイン語、中国語で発信しています。丸亀市に住んでいる外国人の皆さんのすべての母語を網羅することは難しいですが、SNS には翻訳機能がついていますので、その機能を使って他の言語で記事を読むことが可能です。身近な外国人で多言語での情報が必要な方がいらっしゃれば、協会の Facebook を紹介してあげてください。

- ☆やさしい日本語 ⇒言葉や表現を簡単にして、日本語に不慣れな外国人でもわかりやすくしたもの。外国人だけでなく、高齢者、障がいのある人、子どもにも「やさしい」日本語です。
- ☆英語 ⇒世界的に使用者が多い言語です。母語でなくても英語を使える人もいます。
- ☆スペイン語 ⇒ブラジル以外の南米国出身の人たちが話すのはスペイン語。ブラジルはポルトガル語ですが、内容によっては代用可能です。
- ☆中国語 ⇒簡体字（簡略した漢字）と繁体字（伝統的な漢字）がありますが、丸亀では簡体字を使う人が多いです。



出前講座

丸亀市では、まちづくりに対する理解を深めてもらうため、出前講座を実施していますが、協会でも要望があれば、国際交流や外国人事情をテーマにした講座を行っています。

令和2年度は7月に城西高等学校で防災と外国人をテーマに、10月には四国学院大学で多文化共生福祉について、また、12月には市民学級で異文化コミュニケーションをテーマにした講座を実施しました。

知っているようで知らない外国人住民の事情や、国際交流協会の活動、多文化・異文化について、みなさんに知っていただき、興味や理解を深めてもらうため、今後も実施したいと考えていますので、ぜひご活用ください。

【参考】異文化間コミュニケーションについての講座資料

事例1

Q1: ケイコがジェーンに言いたかったことは何でしょう？

Q2: なぜジェーンはケイコの言いたいことがわからなかったのでしょうか？



高コンテキスト

低コンテキスト



引用文献 Edward T. Hall (1977) Beyond Culture

ペルー料理 レシピ紹介

エスカベチェ デ ポジヨ

Escabeche de Pollo (チキンの南蛮漬けペルー風)

令和2年度は料理教室を開催することができませんでしたので、過去、料理教室で好評だったペルー料理のレシピを紹介します。ご自宅で挑戦してみてください。

【材料：5人分】

鶏肉（手羽元もしくは鶏の足）5本／玉ねぎ4個／さつまいも5本／卵2個
にんにく1個／レタス適量（つけあわせ）／黄色トウガラシ（アヒ・アマリージョ）

※黄色い唐辛子はインターネットなどで購入できますが、手に入らないときには家庭で作る時には黄色いパプリカ1個と生の唐辛子1本で代用できます。

【調味料】酢／塩／黒こしょう（パウダー）／クミンパウダー／味の素／油・・・適量

【作り方】

- ①包丁で鶏肉に切り込みを入れる。塩コショウ、クミンパウダーをなじませる。
- ②さつまいもは皮をむいてゆでる。ゆで卵を作っておく。
- ③フライパンに油を熱し、鶏肉をきつね色になるまで弱火でゆっくり焼く。
- ④にんにくはみじん切り、玉ねぎは食べやすい大きさに切る。トウガラシは太めの千切りにする。
- ⑤小さめの鍋に油を引き、にんにく、玉ねぎ、トウガラシを炒める。
- ⑥⑤に酢と味の素を入れ、味を調えながら炒め、十分火がとおった鶏肉の上にかける。
- ⑦茹でたさつまいものぶつ切り、1/4に切ったゆで卵、レタスを添えてできあがり。

エスカベチェ (escabeche) とはスペイン語で「マリネ」という意味で、日本で言うところの「南蛮漬け」です。この「南蛮漬け」とはもともとはアラブ料理で、お肉を保存するためのお酢煮だったそうです。このアラブのお酢煮「イスカベッヒ」が14世紀ごろにスペインに渡り、「エスカベチェ」と呼ばれるようになりました。

アラブの「イスカベッヒ」にはサフランが使われていましたが、スペイン人が南米の唐辛子に出会い、唐辛子を使い始めたのだと言われています。そしてペルーではペルーの国民的調味料である黄色トウガラシであるアヒ・アマリージョ (ají amarillo=黄色いトウガラシ) を使ったエスカベチェが誕生しました。日本の南蛮漬けは「南蛮人」と呼ばれたスペイン人やポルトガル人が長崎にエスカベチェを伝えたのが発祥だそうです。ちなみにペルー料理でも魚のエスカベチェがあります。



遠い国からやってきた料理ですが、歴史の中でつながりがあると思うと親近感がわきます。また、「味の素」は南米を始め海外でとても有名で誰でも知っている調味料です。ちなみにスペイン語は「J」の音をハ行で発音するので、Ajinomoto を「アヒノモト」と発音する人もいます。

そ の 他

昨年、突然世界中を襲った新型コロナウイルス感染症の拡大によって、私たちの生活は以前と全く違ったものになりました。そして、まだまだ先行きが見通せない状況下で、日本人、外国人に関係なく、不安を抱えて日々を送っている人も多いだろうと思います。

丸亀市国際交流協会では海外の姉妹都市・友好都市との交流事業、多文化交流事業、日本語教室や外国人相談業務といった事業を行っていますが、令和2年度は、予定していた交流事業を新型コロナウイルス感染症拡大防止のため中止せざるを得ませんでした。非常に残念なことではありましたが、一方では、コロナ禍で私たちが果たせる役割、外国人住民のための情報発信や相談業務などに力を尽くすことができました。

今後も、私たち取り巻く状況がどのように変化していくのかに目を向け、丸亀市に住む全ての人たちが国籍、文化などの違いに関係なく、安心して暮らせる環境づくり、また、お互いの文化や言語の違いに興味を持つことのできる国際社会づくりに貢献していきたいと考えています。

令和3年度丸亀市国際交流協会事業予定

4月	・外国人のための「日本語水曜教室」前期（4月～9月 *9月：前期修了パーティー） ・外国人のための「にほんご日曜教室」（4月～3月） ・外国人のための相談業務（4月～3月） 【英語、スペイン語、中国語、やさしい日本語／その他言語（多言語翻訳機使用）】
4月	・多言語による新庁舎案内動画配信
6月	・理事会及び運営委員会開催
7月	・異文化理解講座
8月	・友好都市、中国・張家港市との学生交流
9月	・異文化理解講座
10月	・外国人のための「日本語水曜教室」後期（10月～3月 *3月：後期修了パーティー）
11月	・防災講座
12月	・国際交流クッキング（丸亀ユネスコ協会との共同開催事業）
1～2月	・異文化理解講座 ・丸亀市国際交流協会パネル展
3月	・協会誌フロンティア発行

※協会の行事などに関するお知らせは、ホームページ及びFacebookでご覧いただけます。

※上記予定の内容・期日は変更になる場合があります。（会員の皆様には別途お知らせします。）

※新型コロナウイルス感染症の拡大状況によっては、行事の中止や延期、実施形式の変更がある場合があります。

※要望に応じ、外国人事情などの国際交流をテーマにした出張講座を行います。また、団体からの要望に応じ、外国人技能実習生等への生活講習（ごみの分別についての説明など）を行います。

☆丸亀市国際交流協会への入会ご案内☆

丸亀市国際交流協会では協会会員を随時募集しています。協会の活動に賛同していただける方であれば、どなたでも入会可能です。入会希望の方は電話かメールでお問い合わせください。